

ALEXANDER ANCIENT ART - ALGEMENE VOORWAARDEN
ALEXANDER ANCIENT ART - TERMS AND CONDITIONS

Artikel 1 – Definities

Article 1 - Definitions

1.1 In deze voorwaarden

In these terms and conditions

- betekent "aankoopprijs" de prijs van de goederen inclusief enige toepasselijke belasting over de toegevoegde waarde, maar exclusief de kosten van transport en verzekering;

"purchase price" means the price of the goods together with any applicable value added tax, but excluding the costs of transport and insurance;

- betekent "authentiek": een echt exemplaar, en niet een kopie of vervalsing, van een voorwerp dat gemaakt is in een bepaalde periode of cultuur, indien het voorwerp door verkoper in een door hem gepubliceerde catalogus, schriftelijke aanbieding, website of anderszins is beschreven als een voorwerp dat in die periode of cultuur gemaakt is;

"authentic" means a genuine example, rather than a copy or a forgery, of an object made in a particular period or culture, if the object has been described by the seller in a catalogue, written offer, website or otherwise published by the seller as an object made in that period or culture;

- heeft "consument" dezelfde betekenis als de definitie in het Nederlands Burgerlijk Wetboek, Boek 6, artikel 230g;

"consumer" has the same meaning as the definition in the Dutch Civil Code, Book 6, article 230g;

- omvat "geschreven vorm" dan wel "schriftelijk": fysieke documenten, brieven en mededelingen, verzonden per post en per e-mail, maar niet tekstberichten verzonden per mobiele telefoon of vergelijkbare apparaten;

"written form" or "in writing" includes physical documentation, letters and communications sent by post and e-mail, but does not include text messages sent by mobile phone or similar devices;

- betekent "goed" dan wel "goederen": het/de oudheidkundig(e) voorwerp(en) en/of werk(en) van kunst en/of boeken en/of andere artikelen die verkoper moet leveren in overeenstemming met deze voorwaarden;

"good" or "goods" means the antiqu(iti)e(s) and/or work(s) of art and/or books and/or other articles which the seller is to supply in accordance with these conditions;

- betekent "klant": de persoon die een offerte van verkoper voor de verkoop van goederen accepteert of wiens bestelling van goederen door verkoper is aanvaard;

"customer" means the person who accepts a quotation of the seller for the sale of goods or whose order for goods is accepted by the seller;

- betekent "overeenkomst": de overeenkomst voor de verkoop en aankoop van de goederen waarop deze voorwaarden van toepassing zijn;

"contract" means the contract for the sale and purchase of the goods to which these conditions apply;

- betekent "overmacht": naast hetgeen daaromtrent in de wet en jurisprudentie wordt begrepen elke gebeurtenis waarvan in redelijkheid gesteld kan worden dat deze buiten de controle van verkoper ligt, die door zijn aard niet kon worden voorzien of, indien deze had kunnen worden voorzien, onvermijdelijk was, inclusief het feit dat de klant niet aanwezig is om de levering van goederen te aanvaarden op de voor levering afgesproken tijd en plaats, het er niet in slagen van verkoper om, ondanks zijn redelijke inspanningen, contact op te nemen met de klant om een leveringstijd af te spreken (binnen 30 dagen na de factuur van verkoper indien de klant een consument is), stakingen, buitensluitingen en andere arbeidsconflicten (zowel het eigen personeel betreffende als die van een derde), uitval van het transportnetwerk, oorlog, terrorisme, oproer, burgerlijke onrust, inmenging door civiele of militaire autoriteiten, nationale of internationale calamiteiten, gewapende conflict, opzettelijk toebrengen van schade, uitval van installaties of machines, nucleaire, chemische of biologische contaminatie, explosies, instorting van gebouwen, branden, overstromingen, stormen, aardbevingen, verlies op zee, epidemieën of soortgelijke gebeurtenissen, natuurrampen of extreme, ongunstige weersomstandigheden of het in gebreke blijven van leveranciers, onderaannemers of andere voor de uitvoering van de overeenkomst benodigde partijen;

"force majeure" means: in addition to what is understood in this respect in law and jurisprudence, any event which can reasonably be said to be beyond the control of the seller, which by its nature could not have been foreseen or, if it could have been foreseen, is unavoidable, including the customer's failure to be present to accept delivery of goods at the agreed time and place for delivery, the seller's inability, despite his reasonable endeavours, to contact the customer to agree on a delivery time (within 30 days after the seller's invoice where the customer is a consumer), strikes, lockouts and other industrial disputes (whether involving their own workforce or a third party's), failure of transport network, war, terrorism, riots, civil commotion, interference by civil or military authorities, national or international calamities, armed conflict, malicious damage, breakdown of plant or machinery, nuclear, chemical or biological contamination, explosions, collapse of building structures, fires, floods, storms, earthquakes, loss at sea, epidemics or similar events, natural disasters or extreme, adverse weather conditions or failure default of suppliers, subcontractors or other parties required for the performance of the contract;

- betekent "transportkosten": de kosten voor het verpakken en transporteren;

"transport costs" means charges for packaging and transport;

- betekent "verkoper": Alexander Ancient Art;

"seller" means Alexander Ancient Art;

- betekent "verkoopdatum": de datum van de overeenkomst;

"date of sale" means the date of the contract;

- betekent "vervaldatum": de datum die als eerste komt van de datum waarop de goederen zijn geleverd of de datum van de factuur van verkoper plus 14 dagen;

"due date" means the earlier of the date on which the goods are delivered or 14 days from the date of the seller's invoice;

- betekent "voorwaarden": deze algemene voorwaarden met inbegrip van (tenzij de context anders vereist) eventuele bijzondere voorwaarden die schriftelijk tussen de klant en verkoper zijn overeengekomen;

"conditions" means these terms and conditions of sale and (unless the context otherwise requires)

includes any special terms and conditions agreed in writing between the customer and the seller;

- betekent "werkdag": een officiële werkdag in Nederland (dus geen zaterdag, zondag of dag die een officiële feestdag is in Nederland) van 09.00 uur tot 17.00 uur.

"business day" means an official business day in The Netherlands (so no Saturday, Sunday or public holiday in The Netherlands) from 09.00 AM until 17.00 PM (Dutch time).

1.2 Elke verwijzing in deze voorwaarden naar een bepaling in wetgeving zal worden geïnterpreteerd als een verwijzing naar die bepaling zoals gewijzigd, opnieuw vastgesteld of uitgebreid op het relevante moment.

Any reference in these conditions to any provision of a statute shall be construed as a reference to that provision as amended, re-enacted or extended at the relevant time.

1.3 De opschriften in deze voorwaarden zijn uitsluitend bedoeld om het gebruik te vereenvoudigen en hebben geen invloed op hun interpretatie.

The headings in these conditions are for convenience only and shall not affect their interpretation.

Artikel 2 - Algemeen

Article 2 - General

2.1 Deze voorwaarden zijn van toepassing op iedere aanbieding, offerte en overeenkomst tussen verkoper en de klant, voor zover van deze voorwaarden niet door partijen uitdrukkelijk en schriftelijk is afgeweken.

These terms and conditions apply to every offer, quotation and contract between the seller and the customer, insofar as the parties have not deviated from these terms and conditions explicitly and in writing.

2.2 De onderhavige voorwaarden zijn eveneens van toepassing op overeenkomsten met verkoper, voor de uitvoering waarvan door verkoper derden dienen te worden betrokken.

These terms and conditions also apply to contracts with the seller, for the performance of which the seller must involve third parties.

2.3 De toepasselijkheid van eventuele inkoop- of andere voorwaarden van de klant wordt uitdrukkelijk uitgesloten.

The applicability of any purchase conditions or other conditions of the customer is expressly excluded.

2.4 Indien één of meerdere bepalingen in deze algemene voorwaarden op enig moment geheel of gedeeltelijk nietig zijn of vernietigd mochten worden blijft het overigens in deze algemene voorwaarden bepaalde volledig van toepassing. Verkoper en klant zullen alsdan in overleg treden

teneinde nieuwe bepalingen ter vervanging van de nietige of vernietigde bepalingen overeen te komen, waarbij zoveel als mogelijk het doel en de strekking van de oorspronkelijke bepalingen in acht wordt genomen.

If one or more provisions in these general terms and conditions are at any time wholly or partially null and void or unenforceable, the other provisions in these general terms and conditions remain fully applicable. The seller and the customer will then enter into consultation in order to agree on new provisions to replace the void or unenforceable provisions, whereby the purpose and purport of the original provisions are observed as much as possible.

2.5 Indien onduidelijkheid bestaat omtrent de uitleg van één of meerdere bepalingen van deze algemene voorwaarden, dan dient de uitleg plaats te vinden naar de geest van deze bepalingen.

In the event of there being a lack of clarity concerning the interpretation of one or more provisions of these general terms and conditions, the provision shall be interpreted in keeping with the spirit of these provisions.

2.6 Indien zich tussen partijen een situatie voordoet die niet in deze algemene voorwaarden geregeld is, dan dient deze situatie te worden beoordeeld naar de geest van deze algemene voorwaarden.

If a situation arises between the parties that is not regulated in these general terms and conditions, this situation must be assessed in the spirit of these general terms and conditions.

2.7 Indien verkoper niet steeds strikte naleving van deze voorwaarden verlangt, betekent dit niet dat de bepalingen daarvan niet van toepassing zijn, of dat verkoper in enigerlei mate het recht zou verliezen om in andere gevallen de stipte naleving van de bepalingen van deze voorwaarden te verlangen.

If the seller does not always require strict compliance with these terms and conditions, this does not mean that the provisions thereof do not apply, or that the seller would lose the right to demand strict compliance with the provisions of these terms and conditions in other cases.

Artikel 3 - Offertes en aanbiedingen

Article 3 – Quotations and offers

3.1 Alle offertes en aanbiedingen van verkoper zijn vrijblijvend, tenzij in de offerte een termijn voor aanvaarding is gesteld. Een offerte of aanbieding vervalt indien het product waarop de offerte of de aanbieding betrekking heeft niet meer beschikbaar is.

All quotations and offers from the seller are without obligation, unless a term for acceptance is stated in the quotation. A quotation or offer expires if the product to which the quotation or offer relates is no longer available.

3.2 Verkoper kan niet aan een offerte of aanbieding worden gehouden indien de klant redelijkerwijs kan begrijpen dat de offerte of aanbieding, dan wel een onderdeel daarvan, een kennelijke vergissing of verschrijving bevat. Een typografische, administratieve of andere fout of weglating in een offerte, prijslijst, aanvaarding van een bod, factuur of ander document of andere informatie verstrekt door verkoper kan te allen tijde worden gecorrigeerd zonder enige aansprakelijkheid van verkoper.

The seller cannot be asked to adhere to a quotation or offer if the customer can reasonably understand that the quotation or offer, or any part thereof, contains a mistake or clerical error. Any typographical, clerical or other or omission in any quotation, price list, acceptance of offer, invoice or other information or document issued by the seller shall be subject to correction at any time without any liability on the part of the seller.

3.3 De in een offerte of aanbieding vermelde prijzen zijn in euro's, tenzij anders aangegeven.

The prices stated in a quotation or offer are in euros, unless stated otherwise.

3.4 De in een offerte of aanbieding vermelde prijzen zijn inclusief belasting op de toegevoegde waarde en andere door de Nederlandse staat opgelegde heffingen maar exclusief eventuele in het kader van de overeenkomst te maken kosten, daaronder begrepen reis- en verblijf-, verzend-, verzekerings- en administratiekosten, tenzij anders aangegeven. Verkoper behoudt zich het recht voor om de prijs aan te passen indien na de datum van de offerte of aanbieding het van overheidswege voorgeschreven tarief van de belasting op de toegevoegde waarde wordt gewijzigd. Alle goederen worden verkocht onder de winstmargeregeling, tenzij anders is overeengekomen, waarbij de belasting over de toegevoegde waarde in de prijs inbegrepen en niet terugvorderbaar is.

The prices stated in a quotation or offer include value added tax and other levies imposed by the Dutch state, but exclude any costs to be incurred in the context of the contract, including costs for travel and accommodation, shipping, insurance and administration, unless stated otherwise. The seller reserves the right to adjust the price if, after the date of the quotation or offer, the rate of value added tax prescribed by the government is changed. All goods are sold under the margin scheme, unless otherwise agreed, with value added tax included in the price and not refundable.

3.5 Indien de aanvaarding (al dan niet op ondergeschikte punten) afwijkt van het in de offerte of de aanbieding opgenomen aanbod is verkoper daaraan niet gebonden. De totstandkoming van de overeenkomst is dan niet overeenkomstig deze afwijkende aanvaarding, tenzij verkoper anders aangeeft.

If the acceptance deviates (whether or not on minor points) from what was offered in the quotation or offer, the seller is not bound by this. The completion of the contract in that case is not in accordance with this deviating acceptance, unless the seller indicates otherwise.

3.6 Een samengestelde prijsopgave verplicht verkoper niet tot het verrichten van een gedeelte van de opdracht tegen een overeenkomstig deel van de opgegeven prijs.

A composite quotation does not oblige the seller to perform part of the contract for a corresponding part of the stated price.

3.7 Aanbiedingen of offertes gelden niet automatisch voor toekomstige orders.

Offers or quotations do not automatically apply to future orders.

3.8 Verkoper behoudt zich het recht voor om prijzen op elk moment te wijzigen, anders dan bedoeld in artikel 3.4, met dien verstande dat de prijs die door verkoper wordt vermeld op het moment van het sluiten van de overeenkomst de enige prijs is die van toepassing is voor de koper.

The seller reserves the right to change prices at any time, it being understood that the price quoted by the seller at the time of entering into the contract is the only price applicable to the buyer.

Artikel 4 – Contractduur, leveringstermijnen, uitvoering en wijziging overeenkomst, prijsverhoging

Article 4 – Contract duration, delivery terms, implementation and amendment of the contract, price increase

4.1 De overeenkomst tussen verkoper en de klant wordt aangegaan voor onbepaalde tijd, tenzij uit de aard van de overeenkomst anders voortvloeit of indien partijen uitdrukkelijk en schriftelijk anders overeenkomen.

The contract between the seller and the customer is entered into for an indefinite period, unless the nature of the contract dictates otherwise or if the parties explicitly agree otherwise in writing.

4.2 Is voor de voltooiing van bepaalde werkzaamheden of voor de levering van bepaalde goederen een termijn overeengekomen of opgegeven, dan is dit nimmer een fatale termijn. Bij overschrijding van een termijn dient de klant verkoper derhalve schriftelijk in gebreke te stellen. Verkoper dient daarbij een redelijke termijn te worden geboden om alsnog uitvoering te geven aan de overeenkomst.

If a term has been agreed or stated for the completion of certain activities or for the delivery of certain goods, this is never a strict deadline. If a term is exceeded, the customer must therefore give the seller written notice of default. In doing so, the seller must be offered a reasonable term to still perform the contract.

4.3 Verkoper heeft het recht bepaalde werkzaamheden te laten verrichten door derden.

The seller has the right to have certain activities performed by third parties.

4.4 Verkoper is gerechtigd de overeenkomst in verschillende fasen uit te voeren en het aldus uitgevoerde gedeelte afzonderlijk te factureren.

The seller is entitled to perform the contract in different phases and to invoice the part thus executed separately.

4.5 Indien de overeenkomst in fasen wordt uitgevoerd kan verkoper de uitvoering van die onderdelen die tot een volgende fase behoren opschorten totdat de klant de resultaten van de daaraan voorafgaande fase schriftelijk heeft goedgekeurd.

If the contract is performed in phases, the seller can suspend the execution of those parts that belong to a subsequent phase until the customer has approved the results of the preceding phase in writing.

4.6 Indien verkoper gegevens behoeft van de klant voor de uitvoering van de overeenkomst, vangt de uitvoeringstermijn niet eerder aan dan nadat de klant deze juist en volledig aan verkoper ter beschikking heeft gesteld.

If the seller requires information from the customer for the performance of the contract, the implementation period does not commence until after the customer has made this available to the seller correctly and completely.

4.7 Indien krachtens wet- of regelgeving in Nederlands, Europees of buiten-Europees verband voor de verzending door verkoper van door de klant aangekochte goederen aan een door de klant opgegeven verzendadres vergunningen benodigd zijn, verzendt verkoper de goederen naar dit verzendadres dan wel geeft verkoper opdracht aan derden om de goederen naar dit verzendadres te transporteren binnen zeven kalenderdagen na de datum waarop verkoper de originele vergunningen in schriftelijke vorm heeft ontvangen, met inachtneming van het gestelde in lid 12 van dit artikel.

If, pursuant to laws or regulations in a Dutch, European or non-European context, permits are required for the shipment by the seller of goods purchased by the customer to a shipping address specified by the customer, the seller will ship the goods to this shipping address or the seller will instruct a third party to transport the goods to this shipping address within seven calendar days after the date on which the seller has received the original permits in written form, with due observance of the provisions of paragraph 12 of this article.

4.8 Indien tijdens de uitvoering van de overeenkomst blijkt dat het voor een behoorlijke uitvoering daarvan noodzakelijk is om deze te wijzigen of aan te vullen, dan zullen partijen tijdig en in onderling overleg tot aanpassing van de overeenkomst overgaan. Indien de aard, omvang of inhoud van de overeenkomst, al dan niet op verzoek of aanwijzing van de klant, van de bevoegde instanties et cetera, wordt gewijzigd en de overeenkomst daardoor in kwalitatief en/of kwantitatief opzicht wordt gewijzigd, kan dit consequenties hebben voor hetgeen oorspronkelijk overeengekomen werd. Daardoor kan het oorspronkelijk overeengekomen bedrag worden verhoogd of verlaagd. Verkoper zal daarvan zoveel mogelijk vooraf prijsopgaaf doen. Door een wijziging van de overeenkomst kan de oorspronkelijk opgegeven termijn van uitvoering worden gewijzigd. De klant aanvaardt de mogelijkheid van wijziging van de overeenkomst, daaronder begrepen de wijziging in prijs en termijn van uitvoering.

If during the performance of the contract amendment of or supplementation to the contract appears necessary for proper performance, then the parties will adapt the contract in good time and in mutual consultation. If the nature, scope or content of the contract, whether or not at the request or direction of the customer, of the competent authorities, et cetera, is changed and as a result the contract is changed qualitatively and/or in a quantitative sense, this may have consequences for what was originally agreed. As a result, the originally agreed amount can be increased or decreased. Seller will provide a quotation of this in advance as much as possible. Due to an amendment to the contract, the originally stated term of execution may be changed. The customer accepts the possibility of changing the contract, including the change in price and term of execution.

4.9 Indien de overeenkomst wordt gewijzigd, daaronder begrepen een aanvulling, is verkoper gerechtigd om daaraan eerst uitvoering te geven nadat de klant akkoord is gegaan met de voor de uitvoering opgegeven prijs en andere voorwaarden, daaronder begrepen het alsdan te bepalen tijdstip waarop daaraan uitvoering gegeven zal worden. Het niet of niet onmiddellijk uitvoeren van de gewijzigde overeenkomst levert geen wanprestatie van verkoper op en is voor de klant geen grond om de overeenkomst op te zeggen.

If the contract is amended, including supplementation, the seller is entitled to perform it only after the customer has agreed to the price and other conditions stated for the performance, including the term of execution to be determined at that time. Not or not immediately performing the amended contract does not constitute a default on the part of the seller and is no ground for the customer to terminate the contract.

4.10 Zonder daarmee in gebreke te komen kan verkoper een verzoek tot wijziging van de overeenkomst weigeren, indien dit in kwalitatief en/of kwantitatief opzicht gevolg zou kunnen hebben, bijvoorbeeld voor de in dat kader te verrichten werkzaamheden of te leveren goederen.

Without being in default, the seller can refuse a request to amend the contract if this could have consequences qualitatively and/or in a quantitative sense, for example for the work to be performed or goods to be delivered.

4.11 Indien de klant in gebreke mocht komen in de deugdelijke nakoming van hetgeen waartoe hij jegens verkoper gehouden is, dan is de klant aansprakelijk voor alle schade (daaronder begrepen kosten) die aan de zijde van verkoper daardoor direct of indirect ontstaan.

If the customer should be in default in the proper fulfilment of what he is obliged to do towards the seller, the customer is liable for all damage (including costs) that directly or indirectly arise for of the seller.

4.12 Levering van door de klant aangekochte goederen door terhandstelling van de betreffende goederen aan de klant, dan wel verzending van de betreffende goederen aan een door de klant opgegeven verzendadres, geschiedt binnen zeven kalenderdagen nadat volledige betaling van de door verkoper met betrekking tot de betreffende aankoop in rekening gebrachte bedragen en eventuele originele vergunningen als bedoeld in lid 7 van dit artikel in schriftelijke vorm zijn ontvangen.

Delivery of goods purchased by the customer by handing over the goods in question to the customer, or shipping the goods in question to a shipping address specified by the customer, takes place within seven calendar days after full payment of the amount charged by the seller in respect of the purchase in question has been received, and any original permits as referred to in paragraph 7 of this article have been received in written form.

4.13 Verkoper is nimmer aansprakelijk voor vertragingen die optreden nadat goederen aan derden zijn overgedragen voor transport naar het door de klant opgegeven verzendadres, daaronder begrepen vertragingen ten gevolge van douane- en andere controles, van overheidswege ingesteld in Nederland, het land waar zich het door de klant opgegeven verzendadres bevindt of enig ander land.

The seller is never liable for delays that occur after the goods have been transferred to third parties for transport to the shipping address specified by the customer, including delays as a result of customs and other control actions, imposed by authorities in the Netherlands, the country where the shipping address specified by the customer it is located, or any other country.

4.14 Indien verkoper bij het sluiten van de overeenkomst een bepaalde prijs overeenkomt, dan is verkoper onder navolgende omstandigheden niettemin gerechtigd tot verhoging van de prijs, ook wanneer de prijs oorspronkelijk niet onder voorbehoud is opgegeven:

If the seller agrees on a certain price when entering the contract, then the seller is nevertheless entitled to increase the price under the following circumstances, even if the price was not originally stated under reservation:

4.14.1 indien de prijsstijging het is gevolg van een wijziging van de overeenkomst;

if the price increase is the result of an amendment to the contract;

4.14.2 indien de prijsverhoging voortvloeit uit een aan verkoper toekomende bevoegdheid of een op verkoper rustende verplichting ingevolge de wet;

if the price increase ensues from a power vested in the seller or an obligation resting on the seller under the law;

4.14.3 indien sedert het sluiten van de overeenkomst maar voor de factuurdatum het van overheidswege voorgeschreven tarief van de belasting op de toegevoegde waarde wordt gewijzigd;

if, since the contract was entered into but before the invoice date, the rate of value added tax prescribed by the government is changed;

4.14.4 in andere gevallen, dit met dien verstande dat de klant die niet handelt in de uitoefening van een beroep of bedrijf, gerechtigd is de overeenkomst door een schriftelijke verklaring te ontbinden indien de prijsstijging meer bedraagt dan 10% en plaatsvindt binnen drie maanden na het sluiten van de overeenkomst, tenzij verkoper alsdan alsnog bereid is om de overeenkomst op basis van het oorspronkelijk overeengekomene uit te voeren, of indien bedongen is dat de aflevering langer dan drie maanden na de koop zal plaatsvinden.

in other cases, on the understanding that the customer who is not acting as a professional is entitled to terminate the contract by means of a written statement if the price increase exceeds 10% and takes place within three months after entering the contract, unless the seller is still willing to perform the contract on the basis of what was originally agreed, or if it is stipulated that delivery will take place more than three months after the purchase.

Artikel 5 - Opschorting, ontbinding en tussentijdse opzegging van de overeenkomst door verkoper

Article 5 – Suspension, dissolution and early termination of the contract by the seller

5.1 Verkoper is bevoegd de nakoming van de verplichtingen op te schorten of de overeenkomst terstond en met directe ingang te ontbinden, indien:

The seller is entitled to suspend the fulfilment of the obligations or to dissolve the contract immediately and with immediate effect, if:

5.1.1 de klant de verplichtingen uit de overeenkomst niet, niet volledig of niet tijdig nakomt;

the customer does not, not fully or not timely fulfil the obligations under the contract;

5.1.2 na het sluiten van de overeenkomst verkoper ter kennis gekomen omstandigheden goede grond geven te vrezen dat de klant de verplichtingen niet zal nakomen;

after entering the contract, the seller becomes aware of circumstances that give good reason to fear that the customer will not fulfil his obligations;

5.1.3 de klant bij het sluiten van de overeenkomst verzocht is om zekerheid te stellen voor de voldoening van zijn verplichtingen uit de overeenkomst en deze zekerheid uitblijft of onvoldoende is;

the customer was asked to provide security for the fulfilment of his obligations under the contract when the contract was entered into and this security is not provided or insufficient;

5.1.4 door vertraging aan de zijde van de klant niet langer van verkoper kan worden geveerd dat hij de overeenkomst tegen de oorspronkelijk overeengekomen condities zal nakomen;

due to delay on the part of the customer, the seller can no longer be expected to fulfil the contract under the conditions originally agreed upon;

5.1.5 indien zich omstandigheden voordoen welke van zodanige aard zijn dat nakoming van de overeenkomst onmogelijk is of ongewijzigde instandhouding van de overeenkomst in redelijkheid niet van verkoper kan worden geveerd.

if circumstances arise of such a nature that fulfilment of the contract is impossible or unaltered continuation of the contract cannot reasonably be required of the seller.

5.2 Indien ontbinding van de overeenkomst aan de klant toerekenbaar is, is verkoper gerechtigd tot vergoeding van de schade, daaronder begrepen de kosten, die daardoor direct en indirect voor verkoper zijn ontstaan.

if the dissolution of the contract is attributable to the customer, the seller is entitled to compensation for the damage, including the costs, which have arisen directly and indirectly for the seller.

5.3 Indien de overeenkomst wordt ontbonden zijn de vorderingen van verkoper op de klant onmiddellijk opeisbaar. Indien verkoper de nakoming van de verplichtingen opschort, behoudt hij zijn aanspraken uit de wet en overeenkomst.

if the contract is dissolved, the claims of the seller on the customer are immediately due and payable. If the seller suspends fulfilment of the obligations, he will retain his rights under the law and contract.

5.4 Indien verkoper op de gronden als genoemd in dit artikel tot opschorting of ontbinding overgaat is hij uit dien hoofde op generlei wijze gehouden tot vergoeding van schade en kosten, daardoor op enigerlei wijze ontstaan, of tot schadeloosstelling, terwijl de klant, uit hoofde van wanprestatie, wél tot schadevergoeding of schadeloosstelling is verplicht.

if the seller decides to suspend or dissolve on the grounds referred to in this article, he is under no obligation whatsoever to compensate damage and costs arising as a result in any way, or to indemnification, while the customer, because of breach of contract, is obliged to pay compensation or indemnification.

5.5 Indien de overeenkomst tussentijds wordt opgezegd door verkoper, zal verkoper in overleg met de klant zorgdragen voor overdracht van nog te verrichten werkzaamheden aan derden. Dit tenzij de opzegging aan de klant toerekenbaar is. Tenzij het tussentijds eindigen aan verkoper is toe te rekenen, worden de kosten voor overdracht aan de klant in rekening gebracht. Verkoper zal de klant zoveel mogelijk vooraf inlichten ter zake van de omvang van deze kosten. De klant is gehouden deze kosten binnen de daarvoor door verkoper genoemde termijn te voldoen, tenzij verkoper anders aangeeft.

if the contract is terminated prematurely by the seller, the seller will, in consultation with the customer, arrange for the transfer of work still to be performed to third parties. This unless the cancellation is attributable to the customer. Unless the premature termination is attributable to the seller, the costs for transfer will be charged to the customer. The seller will inform the customer in advance as much as possible of the extent of these costs. The customer is obliged to pay these costs within the term specified by the seller, unless the seller indicates otherwise.

5.6 In geval van liquidatie, van (aanvraag van) surséance van betaling of faillissement, van beslaglegging - indien en voor zover het beslag niet binnen drie maanden is opgeheven - ten laste van de klant, van schuldsanering of een andere omstandigheid waardoor de klant niet langer vrijelijk over zijn vermogen kan beschikken, staat het verkoper vrij om de overeenkomst terstond en met directe ingang op te zeggen dan wel de order of overeenkomst te annuleren, zonder enige verplichting zijnerzijds tot betaling van enige schadevergoeding of schadeloosstelling. De vorderingen van verkoper op de klant zijn in dat geval onmiddellijk opeisbaar.

In the event of liquidation, of (application for) suspension of payments or bankruptcy, of seizure - if and insofar as the seizure is not lifted within three months - at the expense of the customer, of debt restructuring or any other circumstance whereby the customer can no longer dispose of his assets freely, the seller is free to terminate the contract immediately and with immediate effect or to cancel the order or contract, without any obligation on his part to pay any compensation or indemnification. The claims of the seller on the customer are in that case immediately due and payable.

Artikel 6 – Annulering van de overeenkomst en retourneren van goederen door de klant

Article 6 - Cancellation of the contract and return of the goods by the customer

6.1 De klant heeft het recht om de overeenkomst te annuleren in overeenstemming met dit artikel 6 en bijlagen A en B.

The customer has the right to cancel the contract in accordance with this clause 11 and annexes A and B.

6.2 De klant heeft een termijn van veertien dagen na de datum waarop de klant (of een door de klant aangewezen persoon) de goederen heeft ontvangen om de overeenkomst te annuleren, tenzij:

The customer shall have a period of 14 days after the date on which the customer (or a person nominated by the customer) receives the goods to cancel the contract, unless:

6.2.1 de goederen deel uitmaken van een overeenkomst waarbij de klant meerdere artikelen in één bestelling bestelt, maar de goederen op verschillende dagen worden geleverd, in welk geval de klant een termijn heeft van veertien dagen na de datum waarop de klant (of een door de klant aangewezen persoon) het laatste gedeelte van de bestelling ontvangen heeft;

the goods are part of a contract under which the customer orders several items in one order but the items are delivered on different days, in which case the customer shall have a period of 14 days after the date on which the customer (or a person nominated by the customer) receives the last of the items comprising the order;

6.2.2 de goederen deel uitmaken van een overeenkomst waarbij de klant goederen bestelt die bestaan uit meerdere delen die op verschillende dagen worden geleverd, in welk geval de klant een termijn heeft van veertien dagen na de datum waarop de klant (of een door de klant aangewezen persoon) de laatste delen ontvangen heeft; of

the goods are part of a contract under which the customer orders goods comprising multiple lots or pieces which are delivered on different days, in which case the customer shall have a period of 14 days after the date on which the customer (or a person nominated by the customer) receives the last of the lots or pieces; or

6.2.3 de goederen deel uitmaken van een overeenkomst voor de regelmatige levering van goederen, gedurende een vastgestelde periode van meer dan één dag, in welk geval de klant een termijn heeft van 14 dagen na de datum waarop de klant (of een door de klant aangewezen persoon) de eerste van de goederen ontvangen heeft.

the goods are part of a contract for the regular delivery of goods, during a defined period of more than one day, in which case the customer shall have a period of 14 days after the date on which the customer (or a person nominated by the customer) receives the first of the goods.

6.3 In het geval dat de klant het recht heeft om de overeenkomst te annuleren op grond van artikel 6.1, in overeenstemming met bijlage A en B, zal de klant verkoper schriftelijk op de hoogte stellen, gebruik makend van de gegevens van verkoper zoals aangegeven in bijlage A en B. De klant kan verkoper op de hoogte stellen door het invullen en indienen van bijlage B of door contact op te nemen met verkoper per post of e-mail en zijn naam, adres, details van de overeenkomst en, indien beschikbaar, telefoonnummer en e-mailadres op te geven.

In the event that the customer is entitled to cancel the contract pursuant to clause 6.1, in accordance with annex A and B, the customer shall notify the seller in writing using the seller's details as set out at annex A and B. The customer may notify the seller by completing and submitting annex B or by contacting the seller by post or email and providing their name, address, details of the order and, where available, phone number and email address.

6.4 Onder voorbehoud van artikel 6.5, dient de klant, in het geval dat hij de overeenkomst annuleert nadat de goederen naar de klant zijn verzonden, de goederen zodanig te verpakken dat deze tijdens het transport voldoende beschermd zijn tegen beschadiging en deze te retourneren naar het adres van verkoper waar ze zijn gekocht (tenzij anders aangegeven door verkoper) op een door partijen overeen te komen wijze of, indien een dergelijke overeenstemming niet kan worden bereikt, op de door verkoper gevraagde wijze.

Subject to clause 6.5, in the event that the customer cancels the contract after the goods have been dispatched to the customer the customer shall pack the goods in such a way that they are sufficiently protected against damage during transport, and return them to the seller's premises where they were purchased (unless otherwise specified by the seller) in a method to be agreed by the parties or, where such an agreement cannot be reached, in the method requested by the seller.

6.5 Artikel 6.4 is niet van toepassing en verkoper zal de goederen bij de klant afhalen indien:

Clause 6.4 shall not apply and the seller shall be required to collect the goods from the customer if:

6.5.1 verkoper heeft aangeboden de goederen af te halen; of

the seller has offered to collect the goods; or

6.5.2 de goederen bij het aangaan van de overeenkomst bij het adres van de klant werden afgeleverd en de goederen door hun aard normaal gesproken niet per post kunnen worden geretourneerd.

the goods were delivered to the customer's home when the contract was entered into and the goods could not, by their nature, normally be returned by post.

6.6 Indien de klant bij het uitoefenen van zijn recht om de overeenkomst te annuleren de goederen moet retourneren overeenkomstig artikel 6.4 of is overeengekomen dat de klant de goederen zal retourneren, dient de klant de goederen te retourneren binnen 14 dagen nadat hij verkoper heeft geïnformeerd dat hij het contract wil beëindigen dan wel, indien van toepassing, binnen 14 dagen nadat de klant in het bezit is gekomen van een eventueel voor de uitvoer uit zijn land vereiste uitvoervergunning, als bedoeld in artikel 6.7, die de klant dient aan te vragen binnen 7 dagen nadat hij verkoper heeft geïnformeerd dat hij het contract wil beëindigen.

When exercising their right to cancel the contract if the customer is required to return the goods pursuant to clause 6.4, or it has been agreed that the customer will return the goods, the customer must return the goods within 14 days of notifying the seller that they wish to end the contract or, if applicable, within 14 days after the customer has received any export license required for export from his country, as referred to in article 6.7, for which the customer must apply within 7 days after he has informed the seller that he wishes to end the contract.

6.7 Indien de klant de overeenkomst annuleert op grond van artikel 6.1, is de klant verantwoordelijk voor het naleven van alle wet- en regelgeving met betrekking tot de export van de goederen vanuit zijn land en de invoer in Nederland, inclusief het aanvragen van een eventueel benodigde vergunning voor export vanuit zijn land, voor alle daarmee samenhangende contacten, besprekingen en overleg met de betreffende autoriteiten in zijn land en in Nederland, en voor de betaling van alle eventuele kosten voor het verkrijgen van een vergunning, ook indien verkoper ermee instemt om onderdelen van hetgeen noodzakelijk is om uitvoer uit het land van de klant en/of invoer in Nederland zelf te regelen; indien verkoper dit doet ontslaat dat de klant niet van zijn verplichtingen of verantwoordelijkheid. Verkoper kan niet aansprakelijk worden gesteld indien de goederen als gevolg van overheidsoptreden niet bij hem afgeleverd (kunnen) worden omdat de klant niet de beschikking heeft over de juiste uit- en/of invoervergunningen of deze niet of niet tijdig heeft aangevraagd; een dergelijk geval geeft de klant geen recht op terugbetaling van de aankoopprijs en/of schadevergoeding.

If the customer cancels the contract on the basis of article 6.1, the customer is responsible for complying with all laws and regulations with regard to the export of the goods from his country and import into the Netherlands, including applying for any required license for export from his country, for all related contacts, discussions and consultations with the relevant authorities in his country and in the Netherlands, and for the payment of any costs for obtaining a license, even if the seller agrees to arrange parts of what is necessary to arrange export from the customer's country and/or import into the Netherlands; if the seller does this, it does not release the customer from his obligations or responsibility. The seller cannot be held liable if the goods cannot be or are not delivered to him as a result of government action because the customer does not have the correct export and/or import permits or has not applied for them or has not applied for them in time; such a case does not entitle the customer to a refund of the purchase price and/or compensation.

6.8 Behalve in de omstandigheden aangeduid in artikel 6.5.2, zijn de kosten van het retourneren van de goederen voor rekening van de klant wanneer de klant de overeenkomst opzegt overeenkomstig artikel 6.1, onder voorbehoud van artikel 6.9.

Other than in the circumstances set out at clause 6.5.2 the customer shall pay the costs of the return of the goods when the customer is cancelling the contract pursuant to clause 6.1, subject to clause 6.9.

6.9 De kosten van het retourneren van de goederen komen voor rekening van verkoper indien:

The seller shall pay the costs of return of the goods if:

6.9.1 de goederen gebrekkig zijn of verkeerd beschreven zijn; of

the goods are faulty or misdescribed; or

6.9.2 de klant de overeenkomst opzegt omdat verkoper de klant op de hoogte heeft gebracht van een aanstaande wijziging van de voorwaarden of omdat er een fout is gemaakt bij de beschrijving.

the customer is cancelling the contract because the seller has advised the customer of a forthcoming change to the conditions or there has been an error in description.

6.10 Indien de klant recht heeft op restitutie van de gehele of een deel van de aankoopprijs, zal verkoper het bedrag waarop de klant recht heeft aan de klant terugbetalen op de wijze die door de klant is gebruikt voor het doen van de betaling.

Where the customer is entitled to a refund of all or part of the purchase price the seller shall refund the amount to which the customer is entitled to the customer by the method used by the customer for payment.

6.11 Indien de klant zijn recht uitoefent om de overeenkomst te ontbinden:

If the customer is exercising their right to cancel the contract:

6.11.1 heeft verkoper het recht om de te restitueren aankoopprijs te verminderen met een eventuele waardevermindering of verlies van de goederen indien deze is veroorzaakt door de manier waarop de klant met de goederen is omgegaan, doordat de klant bij het verzenden de goederen niet voldoende beschermd verpakt heeft of deze met onvoldoende verzekering heeft verzonden of doordat de klant niet de juiste uit- en/of invoervergunningen heeft verstrekt of deze niet of niet of niet tijdig heeft aangevraagd. Indien verkoper de aankoopprijs terugbetaalt voordat verkoper de goederen heeft kunnen inspecteren en later wordt ontdekt dat de klant de goederen op een onaanvaardbare manier heeft behandeld of verzonden, zal de klant aan verkoper een passend bedrag betalen.

the seller shall be entitled to reduce the refund of the purchase price to reflect any reduction in the value of the goods or their loss if this has been caused by the customer's handling of the goods, because the customer did not pack the goods in a sufficiently protective manner when sending them or sent them with insufficient insurance or because the customer did not provide the correct export and/or import license or has not applied for them or has not applied for them in time. If the seller refunds the purchase price prior to the seller being able to inspect the goods and it is later discovered that the customer has handled or sent the goods in an unacceptable way, the customer shall pay the seller an appropriate amount.

6.11.2 het maximaal terug te betalen bedrag met betrekking tot transportkosten is dat van de goedkoopste wijze van levering die verkoper aanbiedt.

the maximum refund in relation to transport costs will be delivery by the least expensive delivery method the seller offers.

6.12 Indien de klant op een andere grond dan artikel 6.1 een geplaatste order geheel of gedeeltelijk annuleert, zullen de voor die order bestelde of gereedgemaakte goederen, de eventuele aanvoer-, afvoer-, afleveringskosten daarvan, de eventuele overige kosten en de voor de uitvoering van de overeenkomst gebruikte arbeidstijd, integraal aan de klant in rekening worden gebracht.

If the customer cancels a placed order in whole or in part on any other ground than article 6.1, the goods ordered or prepared for that order, any costs of supply, removal and delivery thereof, any other costs and the costs of working time used for the execution of the contract, will be charged in full to the customer.

Artikel 7 - Overmacht

Article 7 – Force majeure

7.1 Verkoper is niet gehouden tot het nakomen van enige verplichting jegens de klant indien hij daartoe gehinderd wordt als gevolg van overmacht.

The seller is not obliged to fulfil any obligation towards the customer if he is prevented from doing so as a result of force majeure

7.2 Verkoper heeft ook het recht zich op overmacht te beroepen indien de omstandigheid die (verdere) nakoming van de overeenkomst verhindert, intreedt nadat verkoper zijn verbintenis had moeten nakomen.

The seller also has the right to invoke force majeure if the circumstance that prevents (further) fulfilment of the contract occurs after the seller should have fulfilled his obligation.

7.3 Verkoper kan gedurende de periode dat de overmacht voortduurt de verplichtingen uit de overeenkomst opschorten. Indien deze periode langer duurt dan twee maanden, dan is ieder der partijen gerechtigd de overeenkomst te ontbinden, zonder verplichting tot vergoeding van schade aan de andere partij.

During the period that the force majeure continues, the seller can suspend the obligations under the contract. If this period lasts longer than two months, then each of the parties is entitled to dissolve the contract without any obligation to pay compensation to the other party.

7.4 Indien verkoper ten tijde van het intreden van overmacht zijn verplichtingen uit de overeenkomst inmiddels gedeeltelijk is nagekomen of deze zal kunnen nakomen, en aan het nagekomen respectievelijk na te komen gedeelte zelfstandige waarde toekomt, is verkoper gerechtigd om het reeds nagekomen respectievelijk na te komen gedeelte separaat te factureren. De klant is gehouden deze factuur te voldoen als ware er sprake van een afzonderlijke overeenkomst.

If at the time of the commencement of force majeure the seller has already partially fulfilled his obligations under the contract or will be able to fulfil them, and the part that has already been fulfilled or will be fulfilled has independent value, the seller is entitled to invoice the part already fulfilled or to be fulfilled. The customer is obliged to pay this invoice as if it were a separate contract.

Artikel 8 - Betaling en incassokosten

Article 8 – Payment and collection costs

8.1 Betaling door de klant dient steeds te geschieden binnen veertien kalenderdagen na factuurdatum. Betaling dient steeds te geschieden op een door verkoper aan te geven wijze en in de valuta waarin is gefactureerd, tenzij schriftelijk anders door verkoper aangegeven. Verkoper is gerechtigd om periodiek te factureren.

Payment by the customer must always be made within fourteen calendar days after the invoice date. Payment must always be made in a manner indicated by the seller and in the currency of the invoice, unless stated otherwise by the seller in writing. The seller is entitled to invoice periodically.

8.2 Indien de klant in gebreke blijft in de tijdige betaling van een factuur is de klant van rechtswege in verzuim. De klant is alsdan een rente verschuldigd. In het geval van consumentenkoop is de rente gelijk aan de wettelijke rente. In andere gevallen is de klant een rente verschuldigd van 1% per maand, tenzij de wettelijke rente hoger is, in welk geval de wettelijke rente verschuldigd is. De rente over het opeisbare bedrag zal worden berekend vanaf het moment dat de klant in verzuim is tot het moment van voldoening van het volledig verschuldigde bedrag.

If the customer fails to pay an invoice on time, the customer is in default by operation of law. The customer will then owe interest. In the case of a consumer purchase, the interest is equal to the statutory interest. In other cases, the customer owes an interest of 1% per month, unless the statutory interest is higher, in which case the statutory interest is due. The interest on the amount due will be calculated from the moment the customer is in default until the moment of payment of the full amount due.

8.3 Verkoper heeft het recht de door de klant gedane betalingen te laten strekken in de eerste plaats in mindering van de kosten, vervolgens in mindering van de opengevallen rente en tenslotte in mindering van de hoofdsom en de lopende rente.

The seller has the right to allocate the payments made by the customer in the first place to cover the costs, then the interest due and finally to reduce the principal sum and the accrued interest.

8.4 Verkoper kan, zonder daardoor in verzuim te komen, een aanbod tot betaling weigeren, indien de klant een andere volgorde voor de toerekening van de betaling aanwijst. Verkoper kan volledige aflossing van de hoofdsom weigeren, indien daarbij niet eveneens de opengevallen en lopende rente en incassokosten worden voldaan.

The seller can, without being in default as a result, refuse an offer for payment if the customer indicates a different order for the allocation of the payment. The seller can refuse full payment of the principal sum, if the interest that has become due and accrued and collection costs are not also paid.

8.5 Bezwaren tegen de hoogte van een factuur schorten de betalingsverplichting niet op. De klant, zijnde een niet-consument, die geen beroep toekomt op afdeling 6.5.3 (Nederlands Burgerlijk Wetboek, Boek 6, artikelen 231 tot en met 247) is evenmin gerechtigd om de betaling van een factuur om een andere reden op te schorten.

Objections to the amount of an invoice do not suspend the payment obligation. The customer, being a non-consumer, who cannot rely on section 6.5.3 (Dutch Civil Code, Book 6, articles 231 to 247) is also not entitled to suspend payment of an invoice for any other reason.

8.6 Indien de klant in gebreke of in verzuim is in de (tijdige) nakoming van zijn verplichtingen, dan komen alle redelijke kosten ter verkrijging van voldoening buiten rechte voor rekening van de klant. De buitengerechtigde kosten worden berekend op basis van hetgeen op dat moment in de Nederlandse incassopraktijk gebruikelijk is. Indien verkoper echter hogere kosten ter incasso heeft gemaakt die redelijkerwijs noodzakelijk waren, komen de werkelijk gemaakte kosten voor vergoeding in aanmerking. De eventuele gemaakte gerechtelijke en executiekosten zullen eveneens op de klant worden verhaald. De klant is over de verschuldigde incassokosten eveneens rente verschuldigd.

If the customer is in default or fails in the (timely) fulfilment of his obligations, all reasonable costs incurred in obtaining settlement out of court will be borne by the customer. The extrajudicial costs are calculated on the basis of what is customary in Dutch debt collection practice at that time. However, if the seller has incurred higher collection costs that were reasonably necessary, the costs actually incurred will have to be reimbursed. Any judicial and execution costs incurred will also be recovered from the customer. The customer also owes interest on the collection costs due.

8.7 De klant heeft niet het recht om aan verkoper met betrekking tot de goederen verschuldigde bedragen te verrekenen met gelden die verkoper beweerdelijk of feitelijk verschuldigd is aan de klant. De te betalen aankoopprijs is onder alle omstandigheden volledig verschuldigd.

The customer is not entitled to set-off against any sums payable to the seller in respect of the goods any monies allegedly or actually owing by the seller to the customer. The purchase price payable is payable in full in all circumstances.

Artikel 9 – Uitvoer en invoer

Article 9 – Exports and imports

9.1 Indien de goederen worden geëxporteerd vanuit Nederland, zijn de bepalingen van dit artikel 9 (onder voorbehoud van eventuele speciale voorwaarden die schriftelijk zijn overeengekomen tussen de klant en verkoper) van toepassing, niettegenstaande enige andere bepaling van deze voorwaarden.

Where the goods are to be exported from The Netherlands, the provisions of this clause 9 shall (subject to any special terms agreed in writing between the customer and the seller) apply notwithstanding any other provision of these conditions.

9.2 De klant is verantwoordelijk voor het naleven van alle wet- en regelgeving met betrekking tot de export vanuit Nederland en de invoer in het land van bestemming van de goederen, inclusief het aanvragen van een eventueel benodigde vergunning voor export vanuit Nederland en/of een eventueel benodigde vergunning voor invoer in het land van bestemming, voor alle daarmee samenhangende contacten, besprekingen en overleg met de betreffende autoriteiten in Nederland en het land van bestemming, en voor de betaling van alle accijnzen en overige belastingen met betrekking tot de uit- en invoer, en van alle eventuele kosten voor het verkrijgen van een vergunning.

The customer shall be responsible for complying with all legislation and regulations governing the export from The Netherlands or the import into the country of destination of the goods, including obtaining any necessary licence for export from The Netherlands and/or licence for import into the country of destination, for all related contacts, discussions and consultations with the relevant authorities in the Netherlands and in the country of destination, and for the payment of any duties relating to the export and import and any other costs of obtaining a licence.

9.3 Artikel 9.2 is van toepassing ook indien verkoper ermee instemt om – uitsluitend om de klant te assisteren - onderdelen van hetgeen noodzakelijk is om uitvoer uit Nederland en/of invoer in het land van bestemming zelf te regelen. Indien verkoper dit doet ontslaat dat de klant niet van zijn verplichtingen van verantwoordelijkheid.

Clause 9.2 shall apply notwithstanding the seller agreeing - solely to assist the customer - to take care of parts of what is necessary to arrange export from the Netherlands and/or import in the country of destination. If the seller does this, it does not release the customer from his obligations or responsibility.

9.4 Verkoper kan niet aansprakelijk worden gesteld indien goederen laat, later dan verwacht of te laat geleverd worden, of indien deze als gevolg van overheidsingrijpen niet geleverd (kunnen) worden, bijvoorbeeld omdat de klant niet de beschikking heeft over de juiste uit- en/of invoervergunningen of deze niet of niet tijdig heeft aangevraagd. Een dergelijk geval kan niet leiden tot annulering van de overeenkomst en geeft de klant geen recht op terugbetaling van de aankoopprijs, kosten en/of schadevergoeding.

The seller cannot be held liable if goods are delivered late, later than expected or too late, or if they are not or cannot be delivered as a result of government intervention, for example because the customer does not have the correct export and/or import licenses or did not or not on time apply for these. Such a case cannot lead to cancellation of the contract and does not entitle the customer to a refund of the purchase price, costs and/or indemnification.

9.5 Indien de klant heeft aangegeven dat de goederen bestemd zijn voor export, zal aan de klant de verschuldigde belasting over de toegevoegde waarde (indien van toepassing) in rekening worden gebracht indien de goederen niet vervolgens worden geëxporteerd in overeenstemming met de Nederlandse wetten en voorschriften.

Where the customer has indicated that the goods are intended for export, the customer will be charged for all value added tax due (if any) if the goods are not subsequently exported in accordance with Dutch laws and regulations.

9.6 Indien vanwege het voornemen om de goederen te exporteren de levering van de goederen niet is onderworpen aan belasting over de toegevoegde waarde of een nultarief heeft, zal de klant alle noodzakelijke stappen ondernemen om de goederen te exporteren binnen de termijnen en in overeenstemming met de Nederlandse wetten en voorschriften, en de betreffende Nederlandse autoriteiten op de hoogte stellen van de export. De klant zal verkoper vrijwaren tegen iedere claim die tegen verkoper wordt ingediend voor belasting over de toegevoegde waarde of andere kosten of boetes die door de Nederlandse autoriteiten in rekening worden gebracht omdat de klant de genoemde vereisten niet in acht heeft genomen.

If, because of the intention to export the goods, the supply of the goods is zero rated or not subject to value added tax the customer shall take all necessary steps to export the goods within the time limits and in accordance with Dutch laws and regulations, and shall notify the relevant Dutch authorities of the export. The customer shall indemnify the seller against any claims made against the seller for value added tax or other expenses or penalties charged by the Dutch authorities because of the customer's failure to observe the said requirements.

9.7 Tenzij schriftelijk anders overeengekomen is de verkoop van de goederen niet afhankelijk van het verkrijgen van een export- of importvergunning. Het niet of te laat verkrijgen van een export- of importvergunning is geen aanleiding om een overeenkomst te annuleren of betaling van de goederen of enige kosten die zijn gemaakt bij het aanvragen van een vergunning uit te stellen. Het verkrijgen van iedere nodige vergunning is uitsluitend de verantwoordelijkheid van de klant.

Unless otherwise agreed in writing by the seller, the sale of the goods shall not be conditional on obtaining an export or import licence. Failure or delay in obtaining a licence will not constitute a basis to cancel a purchase or delay payment for the goods or any costs incurred in obtaining a licence. Obtaining any necessary licence shall be the sole responsibility of the customer.

Artikel 10 - Eigendomsvoorbehoud

Article 10 – Retention of title

10.1 Alle door verkoper in het kader van de overeenkomst geleverde goederen blijven eigendom van verkoper totdat de klant alle verplichtingen uit de met verkoper gesloten overeenkomst(en) deugdelijk is nagekomen, ook indien de overeenkomst betrekking heeft op meerdere goederen en de klant een deel daarvan heeft betaald.

All goods delivered by the seller under the contract remain the property of the seller until the customer has properly fulfilled all obligations under the contract(s) entered with the seller, even if the contract concerns several goods and the customer has paid part thereof.

10.2 Door verkoper geleverde goederen, die ingevolge lid 1 onder het eigendomsvoorbehoud vallen, mogen niet worden doorverkocht en mogen nimmer als betaalmiddel worden gebruikt. De klant is niet bevoegd om de onder het eigendomsvoorbehoud vallende goederen te verpanden of op enige andere wijze te bezwaren.

Goods delivered by the seller that are subject to retention of title pursuant to paragraph 1 of this article, may not be resold and may never be used as a means of payment. The customer is not authorized to pledge or otherwise encumber the goods subject to retention of title.

10.3 De klant dient steeds al hetgeen te doen dat redelijkerwijs van hem verwacht mag worden om de eigendomsrechten van verkoper veilig te stellen.

The customer is obliged to do all that may reasonably be expected of him to secure the property rights of the seller.

10.4 Indien derden beslag leggen op de onder eigendomsvoorbehoud geleverde goederen dan wel rechten daarop willen vestigen of doen gelden, dan is de klant verplicht om verkoper daarvan onmiddellijk op de hoogte te stellen.

If third parties seize the goods delivered under retention of title or wish to establish or assert rights thereon, the customer is obliged to immediately notify the seller.

10.5 De klant verplicht zich om de onder eigendomsvoorbehoud geleverde goederen te verzekeren en verzekerd te houden tegen brand, ontploffings-, water- en overige schade alsmede tegen diefstal voor niet minder dan de aankoopprijs en de polis van deze verzekering op eerste verzoek aan verkoper ter inzage te geven. Bij een eventuele uitkering van de verzekering is verkoper gerechtigd tot deze penningen. Voor zoveel als nodig verbindt de klant zich er jegens verkoper bij voorbaat toe om zijn medewerking te verlenen aan al hetgeen dat in dat kader nodig of wenselijk mocht (blijken te) zijn.

The customer undertakes to insure the goods delivered subject to retention of title and to keep them insured against fire, explosion, water and other damage as well as against theft for no less than the purchase price, and to make the policy of this insurance available to the seller on first request. In the event of payments arising from the insurance, the seller is entitled to these payments. Insofar as necessary, the customer commits in advance to cooperate with everything that is or may be necessary or desirable in that context.

10.6 Indien de goederen uit meer dan één artikel bestaan, zal de klant die artikelen bij elkaar houden tot het moment waarop het eigendom op de klant wordt overgedragen.

If the goods consist of more than one item the customer will keep those items together until such time as the title in the goods passes to the customer.

10.7 De goederen dienen apart van andere eigendommen te worden opgeslagen, zonder kosten voor verkoper tot het moment waarop het eigendom op de klant wordt overgedragen.

The goods should be stored separately from other property, at no cost to the seller, until such time as the title in the goods passes to the customer.

10.8 De klant zal ervoor zorgen dat alle aanduidingen die aangeven dat verkoper eigenaar is van de goederen duidelijk zichtbaar op of bij de goederen zijn aangebracht tot het moment waarop het eigendom op de klant wordt overgedragen.

The customer will ensure that any identifying marks showing that the seller owns the goods are clearly displayed on the goods until such time as the title in the goods passes to the customer.

10.9 De klant zal geen werkzaamheden aan de goederen uitvoeren, zoals onder meer restauratie- of reparatiewerkzaamheden, werkzaamheden voor schoonmaken, authenticiteitstests, inlijsten, en monteren, en ervoor zorgen dat de goederen in dezelfde staat worden gehouden als bij levering tot het moment waarop het eigendom op de klant wordt overgedragen.

The customer shall not carry out any work to the goods, such as restoration, repair, cleaning, authenticity tests, framing and mounting, and ensure that the goods are kept in the same condition as upon delivery until such time as the title in the goods passes to the customer.

10.10 Voor het geval verkoper zijn in dit artikel aangeduide eigendomsrechten wil uitoefenen, geeft de klant bij voorbaat onvoorwaardelijke en niet herroepelijke toestemming aan verkoper en aan door verkoper aan te wijzen derden om al die plaatsen te betreden waar de eigendommen van verkoper zich bevinden en die goederen terug te nemen.

In the event that the seller wishes to exercise his property rights indicated in this article, the customer gives unconditional and irrevocable permission in advance to the seller and to third parties to be designated by the seller to enter all the places where the seller's properties are located and to take those goods back.

Artikel 11 - Inruil

Article 11 – Trade in

11.1 Indien de klant een eerder door hem bij verkoper gekocht goed wil inruilen voor een ander goed dat verkoper te koop aanbiedt, daarbij dat eerdere goed gebruikend als gedeeltelijke betaling voor het andere goed, is dit uitsluitend mogelijk indien:

If the customer wishes to trade in goods previously purchased by him from the seller for other goods that the seller offers for sale, using those previously purchased goods as partial payment for the other goods, this is only possible if:

11.1.1 verkoper accepteert het door de klant voor inruil aangeboden goed terug te kopen;

seller accepts to buy back the goods offered by the customer for trade in;

11.1.2 het door de klant voor inruil aangeboden goed volledig is betaald;

the goods offered by the customer for trade in have been paid in full;

11.1.3 de inruil voldoende significant is, wat inhoudt dat de waarde van de nieuwe aankoop minstens een door verkoper vast te stellen percentage hoger moet zijn dan de waarde van het ingeruilde goed;

the trade-in is sufficiently significant, which means that the value of the newly purchased goods must be at least a percentage - to be determined by the seller - higher than the value of the goods traded in;

11.1.4 de klant het voor inruil aangeboden goed tevoren op zijn kosten aan verkoper retourneert en verkoper bepaalt dat de staat van het goed “zoals verkocht” is.

the customer returns the goods offered for exchange to the seller in advance at his expense and the seller determines that the condition of the goods is "as sold".

11.2 Indien verkoper met de inruil akkoord gaat, zal hij de klant geen kosten berekenen voor het opnieuw in voorraad nemen van het ingeruilde goed.
If the seller agrees to the trade in, he will not charge the customer any costs for restocking the goods traded in.

11.3 De waarde van het door de klant voor inruil aangeboden goed wordt bepaald op maximaal de voor dit goed gefactureerde prijs, exclusief verzend-, verzekerings- en overige kosten. Eventueel door de klant aan het goed bestede bedragen, zoals voor reparatie, restauratie, schoonmaken, authenticiteitstests, inlijsten, en monteren, hebben geen invloed op de waardebepaling van het door de klant voor inruil aangeboden goed.

The value of the goods offered by the customer for trade in is determined at the price invoiced for these goods maximum, excluding shipping, insurance and other costs. Any amounts spent by the customer on the goods, such as for repair, restoration, cleaning, authenticity tests, framing, and assembly, do not affect the valuation of the goods offered by the customer for trade in.

11.4 Indien bij het door de klant voor inruil aangeboden goed sprake is van kwetsbare materialen, zulks uitsluitend ter bepaling door verkoper, geldt het bepaalde in de eerste volzin van artikel 11.3 niet, maar wordt de waarde door verkoper bepaald op basis van onder meer de toestand waarin het goed zich op dat moment bevindt alsmede de in redelijkheid te verwachten veranderingen in die toestand als gevolg van invloeden tijdens het transport naar verkoper.

If the goods offered by the customer for trade in contain or exist of vulnerable materials, this to be determined by the seller solely, the provisions of the first sentence of article 11.3 do not apply; in that case the value is determined by the seller on the basis of, among other things, the condition of the goods at that time as well as the changes in that condition that can reasonably be expected as a result of influences during transport to the seller.

11.5 De waarde van het door de klant voor inruil aangeboden goed, zoals bepaald conform artikel 11.3 en 11.4, wordt verrekend met de aankoop prijs van het nieuwe goed.

The value of the good offered by the customer for trade in, as determined in accordance with articles 11.3 and 11.4, is deducted from the purchase price of the new good.

11.6 Goederen die door derden aan verkoper in consignatie zijn gegeven kunnen worden uitgesloten van het in dit artikel bepaalde en kunnen derhalve niet worden ingeruild of door inruil van een ander goed worden verworven. Enkel de mededeling van verkoper aan de klant dat een goed in consignatie is zal volstaan.

Goods that have been consigned to the seller by third parties can be excluded from the provisions of this article and therefore cannot be exchanged or acquired through exchange of another good. Only the notification from the seller to the customer that a good is consigned will suffice.

Artikel 12 - Garantie

Article 12 – Warranties

12.1 Verkoper garandeert, met inachtneming van de onderstaande voorwaarden, dat de oudheidkundige goederen die hij verkoopt authentiek zijn (authenticiteitsgarantie). Andere door verkoper te leveren goederen en diensten voldoen aan de gebruikelijke eisen en normen die daaraan op het moment van levering redelijkerwijs gesteld kunnen worden. Indien de klant binnen vijf jaar na de datum van de overeenkomst aan verkoper aantoonde dat een door hem aangekocht oudheidkundig goed niet authentiek is, zal verkoper, met inachtneming van de onderstaande voorwaarden, aan de klant de voor het betreffende goed betaalde aankoop prijs terugbetalen. Indien de overeenkomst betrekking heeft op meerdere goederen, geldt het in de vorige volzin bepaalde uitsluitend voor het goed of de goederen waarop de claim van de klant betrekking heeft; ten aanzien van de overige goederen die deel uitmaken van de overeenkomst blijft de overeenkomst ongewijzigd in stand en kan deze niet ongedaan gemaakt worden. De voorwaarden van de authenticiteitsgarantie zijn als volgt:

The seller warrants, subject to the following conditions, that the archaeological goods he sells are authentic (authenticity warranty). Other goods and services to be delivered by the seller meet the usual requirements and standards that can reasonably be set for them at the time of delivery. If the customer demonstrates to the seller within five years of the date of the contract that archaeological goods purchased by him are not authentic, the seller will, subject to the following conditions, refund the customer the purchase price paid for the relevant goods. If the contract relates to several goods, the provisions of the previous sentence shall apply exclusively to the good or goods to which the customer's claim relates; with regard to the other goods that are part of the contract, the contract remains unaltered and cannot be undone. The terms of the guarantee of authenticity are as follows:

12.2 De authenticiteitsgarantie wordt gegeven voor een periode van vijf jaar vanaf de datum van de overeenkomst tenzij partijen schriftelijk anders zijn overeengekomen. Na die tijd is verkoper niet verplicht om claims op basis van de authenticiteitsgarantie te honoreren. Ten aanzien van andere, niet oudheidkundige door verkoper te leveren goederen geldt dat indien deze door een derde werden geproduceerd, de garantie beperkt is tot die, die door de producent van de goederen ervoor wordt verstrekt, tenzij anders wordt vermeld.

The authenticity warranty is given for a period of five years from the date of the contract unless the parties have agreed otherwise in writing. After that time, the seller is not obliged to honour claims based on the authenticity warranty. With regard to other, non-archaeological goods to be delivered by the seller, if they were produced by a third party, the warranty is limited to that provided by the producer of the goods, unless stated otherwise.

12.3 De authenticiteitsgarantie wordt alleen gegeven ten aanzien van de authenticiteit van de goederen zelf. Het is niet van toepassing op enige andere informatie die ten aanzien van de goederen wordt gegeven. In het bijzonder geldt dat de toeschrijving aan een vervaardiger of kunstenaar betekent dat het betreffende goed naar de mening van verkoper waarschijnlijk een werk van genoemde vervaardiger of kunstenaar is, maar er wordt geen garantie gegeven dat het goed het werk van de genoemde vervaardiger of kunstenaar is.

The authenticity warranty is only given with regard to the authenticity of the goods themselves. It does not apply to any other information given regarding the goods. In particular, the attribution to a maker or artist means that in the opinion of the seller the good in question is likely to be a work of said maker or artist, but no guarantee is given that the good is the work of said maker or artist.

12.4 De authenticiteitsgarantie is van toepassing op wijzigingen op een eerder door verkoper in een catalogus, schriftelijke aanbieding, website of anderszins gepubliceerde beschrijving, die door verkoper aan de klant bekend gemaakt zijn of op enige wijze gepubliceerd zijn.

12.5 De authenticiteitsgarantie is niet van toepassing:

The authenticity warranty does not apply:

12.5.1 indien sinds de totstandkoming van de overeenkomst het voortschrijden van wetenschappelijk inzicht heeft geleid tot een wijziging van de algemeen aanvaarde opinie ten aanzien van de authenticiteit;

if, since the contract was entered into, scholarship has developed leading to a change in generally accepted opinion regarding authenticity;

12.5.2 indien op de datum van totstandkoming van de overeenkomst de beschrijving van de goederen overeenkwam met de op dat moment algemeen aanvaarde opinie van wetenschappers en/of experts of indien deze er melding van maakte dat op dat moment conflicterende opinies van wetenschappers en/of experts bestonden, of indien deze overeenkwam met de op dat moment geldende opinie van een expert die erkend is als een leidende expert op het relevante gebied;

if on the date of entering the contract the description of the goods corresponded to the generally accepted opinion of scientists and/or experts at that time, or if the description stated that conflicting opinions of scientists and/or experts existed at that time, or if it was in line with the then current opinion of an expert recognized as a leading expert in the relevant field;

12.5.3 indien alleen kan worden aangetoond dat de goederen niet authentiek zijn door middel van een wetenschappelijke methode die, op de datum waarop de goederen in een door verkoper gepubliceerde catalogus, schriftelijke aanbieding, website of anderszins gepubliceerd werden, niet beschikbaar was, niet algemeen aanvaard was voor gebruik, onredelijk duur of onpraktisch was, of waarschijnlijk het goed zou kunnen beschadigen.

if it can only be demonstrated that the goods are not authentic by means of a scientific method which, at the date the goods were published by the seller in a catalogue, written offer, website or otherwise, was not available, was not generally accepted for use, was unreasonably expensive or impractical, or was likely to damage the goods.

12.6 De authenticiteitsgarantie is uitsluitend geldig voor de oorspronkelijke koper van de goederen, wiens naam vermeld staat op de originele factuur voor de betreffende goederen, door verkoper opgemaakt op het moment van de verkoop, uitsluitend indien die factuur volledig betaald is en indien die oorspronkelijke koper zonder onderbreking de eigenaar van de goederen is geweest tussen de datum van de overeenkomst en de datum waarop de claim bij verkoper wordt ingediend. Indien de klant zijn belang in het goed verkooft of anderszins van de hand doet, komen alle rechten op grond van dit artikel te vervallen. De garantie is persoonlijk en kan niet aan iemand anders worden overgedragen.

The benefit of the authenticity guarantee is only available for the original buyer of the goods, whose name is shown on the original invoice for the goods in question, drawn up by the seller at the time of the sale, only if that invoice has been paid in full and if that original buyer has owned the goods continuously between the date of the contract and the date of claim with the seller. If the customer sells or otherwise disposes of his interest in the goods, all rights under this article will lapse. The warranty is personal and cannot be transferred to anyone else.

12.7 Het recht van de klant onder deze authenticiteitsgarantie is uitsluitend het annuleren van de koop van de betreffende goederen en het ontvangen van een terugbetaling van de door de klant aan verkoper betaalde aankoopprijs, waarbij de klant het eigendom van het betreffende goed aan verkoper terug overdraagt, met volledige eigendomsgarantie, vrij van pandrechten, lasten en claims. Verkoper is in geen geval verplicht meer aan de klant te betalen dan de aankoopprijs. Verkoper is nimmer aansprakelijk voor verlies van winst of handel, verlies van mogelijkheden of waarde, verwachte besparingen of rente, kosten, schade, of uitgaven.

The customer's right under this authenticity warranty is solely to cancel the sale of the relevant goods and receive a refund of the purchase price paid by the customer to the seller, by which the customer transfers back ownership of the relevant good to the seller, with full ownership guarantee, free from liens, encumbrances and claims. The seller is not in any circumstances required to pay more to the customer than the purchase price. Seller will never be liable for loss of profit or business, loss of opportunity or value, expected savings or interest, costs, damages, or expenses.

12.8 Om aanspraak te maken op de authenticiteitsgarantie:

To claim the authenticity guarantee:

12.8.1 dient de klant binnen vijf jaar na de datum van de overeenkomst schriftelijke details van elke claim, inclusief volledig onderbouwend bewijs, aan verkoper te zenden per post of e-mail;

the customer must send written details of each claim, including full supporting evidence, to Seller by post or email within five years from the date of the contract;

12.8.2 dient de klant, zo verkoper dit verlangt, aan verkoper de schriftelijke en ondertekende opinie te doen toekomen van twee erkende experts op het gebied van de goederen, die bevestigen dat de goederen niet authentiek zijn. De klant en verkoper dienen tevoren overeenstemming te hebben bereikt over welke experts zij hiertoe erkennen. Verkoper behoudt zich het recht voor om, indien hij twijfels heeft, op zijn kosten aanvullende meningen te verkrijgen, en de klant machtigt verkoper onherroepelijk om processen en tests op de goederen uit te voeren die verkoper naar eigen goeddunken nodig acht om zich ervan te overtuigen dat de goederen al dan niet authentiek zijn;

the customer must, if the seller so requires, send the seller the written and signed opinion of two recognized experts in the field of the goods, who confirm that the goods are not authentic. The customer and seller must have reached agreement in advance on which experts they recognize for this purpose. Seller reserves the right, if in any doubt, to obtain additional opinions at his expense, and customer irrevocably authorizes seller to conduct any processes and tests on the goods that seller in his sole discretion deems necessary to satisfy himself whether or not the goods are authentic;

12.8.3 dient de klant de goederen waarop de claim betrekking heeft binnen dertig dagen nadat hij zijn claim kenbaar gemaakt heeft op zijn kosten te retourneren naar verkoper in de exacte staat waarin deze zich bevonden op het moment van verkoop.

the customer must return the goods to which the claim relates to the seller at his expense within thirty days after making his claim known in the exact condition in which they were at the time of sale.

12.9 Na verloop van de garantietermijn zullen alle kosten voor herstel of vervanging, inclusief administratie-, verzend- en voorrijdkosten, aan de klant in rekening gebracht worden.

After expiry of the warranty period, all costs for repair or replacement, including administration, shipping and call-out costs, will be charged to the customer.

12.10 Iedere vorm van garantie komt te vervallen indien een gebrek is ontstaan als gevolg van of voortvloeit uit:

Any form of warranty will lapse if a defect has arisen as a result of or arises from:

12.10.1 onoordeelkundig of oneigenlijk gebruik van het geleverde goed door de klant en/of door derden;

injudicious or improper use of the delivered goods by the customer and/or third parties;

12.10.2 het op onoordeelkundige wijze repareren, restaureren, conserveren, op een sokkel of basis monteren, inlijsten of anderszins voor exposeren geschikt maken van het geleverde goed door de klant en/of door derden;

improper repair, restoration, conservation, mounting on a plinth or base, framing or making the delivered goods suitable for exhibition otherwise by the customer and/or third parties;

12.10.3 onjuiste opslag van of onderhoud aan het geleverde goed door de klant en/of door derden, daaronder begrepen doch niet uitsluitend opslag en/of tentoonstelling onder omstandigheden die gezien de aard van het goed daartoe niet geëigend zijn, zoals bij een te hoge of te lage temperatuur, in een te hoge of te lage luchtvochtigheidsgraad of in (te)veel (zon)licht;

incorrect storage or maintenance of the delivered goods by the customer and/or third parties, including but not limited to storage and/or exhibition under circumstances that are not appropriate given the nature of the goods, such as in too high or too low temperatures, in too high or too low a humidity level or in (too) much (sun)light;

12.10.4 wanneer zonder schriftelijke toestemming van verkoper de klant en/of derden aan het geleverde goed wijzigingen hebben aangebracht dan wel hebben getracht aan te brengen, daaraan andere goederen werden bevestigd die daaraan niet bevestigd dienen te worden of indien deze werden ver- of bewerkt op een andere dan de voorgeschreven wijze. De klant komt evenmin aanspraak op garantie toe indien het gebrek is ontstaan door of het gevolg is van omstandigheden waar verkoper geen invloed op kan uitoefenen, daaronder begrepen weersomstandigheden (zoals bijvoorbeeld, doch niet uitsluitend, extreme temperaturen of regenval), overmacht en dergelijke en/of een gevolg is van de werking van natuurlijke materialen of natuurlijke processen of de werking van buitenaf op materialen.

if the customer and/or third parties have made changes or attempted to make changes to the delivered goods without the written permission of the seller, if other goods have been attached to it that are not supposed to be attached to it or if these have been processed on another than the prescribed manner. The customer is also not entitled to a claim on the warranty if the defect has arisen due to or is the result of circumstances over which the seller has no influence, including weather conditions (such as, but not limited to, extreme temperatures or rainfall), force majeure and the like and/or is a result of the natural effect on and working of natural materials or natural processes or the effect from outside on materials.

12.11 Indien de klant tijdig reclameert, schort dit zijn betalingsverplichting niet op. De klant blijft in dat geval ook gehouden tot afname en betaling van de overigens bestelde goederen, tenzij daaraan geen zelfstandige waarde toekomt.

if the customer makes a timely complaint, this does not suspend his payment obligation. In that case, the customer remains obliged to purchase and pay for the other ordered goods, unless they have no independent value.

12.12 Indien komt vast te staan dat een klacht ongegrond is, dan komen de kosten daardoor ontstaan, daaronder begrepen, doch niet uitsluitend, de kosten van onderzoek en transport, aan de zijde van verkoper daardoor gevallen, integraal voor rekening van de klant.

if it is established that a complaint is unfounded, the costs arising for of the seller as a result, including, but not limited to, the costs of research and transport, will be fully borne by the customer.

Artikel 13 – Feitelijke toestand van goederen

Article 13 – Actual state of goods

13.1 De goederen kunnen enigszins afwijken van afbeeldingen die door verkoper zijn verstrekt. Zulke afbeeldingen zijn alleen ter illustratie en de goederen kunnen enigszins afwijken van die afbeeldingen. Hoewel verkoper redelijke inspanningen heeft geleverd om bijvoorbeeld de kleuren nauwkeurig weer te geven, garandeert verkoper niet dat de weergave van de kleuren op een beeldscherm of in gedrukte vorm nauwkeurig overeenkomt met de kleur van de goederen.

Goods may vary slightly from images of them provided by the seller. Such images are for illustrative purposes only and the goods may vary slightly from those images. Although the seller has made reasonable efforts to for example display the colours accurately, the seller cannot guarantee that the display of the colours on a device or in print accurately reflects the colour of the goods.

13.2 De maat en/of het gewicht van goederen zoals door verkoper aangegeven is een aanduiding bij benadering, die kan zijn afgerond en enigszins kan afwijken van feitelijke maten en/of gewichten.

The size and/or weight of goods as indicated by the seller is an approximate indication, which may be rounded and may deviate slightly from actual measurements and/or weights

13.3 Oudheidkundige goederen worden verkocht met alle gebreken en onvolkomenheden die daaraan kleven. Verkoper verricht redelijke inspanning om de toestand van de goederen aan te duiden, maar elke weergave of verklaring van verkoper met betrekking tot de toestand van de goederen is slechts een mening die alleen is gebaseerd op de algemeen aanvaarde mening van wetenschappers en experts die actueel is op of rond het moment van verkoop, en hierop wordt door verkoper geen garantie gegeven. Verkoper aanvaardt geen enkele aansprakelijkheid in het geval dat na het sluiten van de overeenkomst een wijziging optreedt in een dergelijke algemeen aanvaarde mening. De klant dient zich door inspectie van de staat van de goederen te vergewissen en op zijn eigen oordeel te vertrouwen. Goederen zijn niet gegarandeerd geschikt voor een bepaald doel, tenzij de klant het doel duidelijk maakt waarvoor de goederen zijn bedoeld en verkoper de goederen op die basis en met kennis van het beoogde doel aan de klant verkoopt. De klant dient zich te vergewissen van de geschiktheid van de goederen voor elk beoogd doel. Verkoper is niet verantwoordelijk voor enige latere verslechtering van de goederen, door welke oorzaak dan ook, nadat het contract is gesloten.

Archaeological goods are sold with all faults and imperfections. The seller has made reasonable efforts to indicate the condition of the goods, but any representation or statement by the seller as to the condition of the goods is a statement of opinion only based on the generally accepted opinion of scholars and experts current at or about the time of sale, and no warranty is given by the seller in respect thereof. The seller does not accept any liability in the event that, after the contract is made, there is a change in such generally accepted opinion. The customer should satisfy themselves by inspection as to the condition of the goods and rely on their own judgment. Goods are not warranted fit for any particular purpose, unless the customer makes clear the purpose for which the goods are intended and the seller sells the goods to the customer on that basis and with knowledge of the intended purpose. The customer should satisfy themselves as to the suitability of the goods for any intended purpose. The seller will not be responsible for any subsequent deterioration of the goods, howsoever occasioned, after the contract has been entered.

Artikel 14 - Aansprakelijkheid

Article 14 – Liability

14.1 Indien verkoper aansprakelijk mocht zijn, dan is deze aansprakelijkheid beperkt tot hetgeen in deze bepaling is geregeld.

If the seller should be liable, this liability is limited to what is regulated in this provision.

14.2 Verkoper is niet aansprakelijk voor schade of verlies, van welke aard ook, ontstaan doordat verkoper is uitgegaan van door of namens de klant verstrekte onjuiste en / of onvolledige gegevens.

The seller is not liable for damage or loss, of whatever nature, caused by the seller relying on incorrect and/or incomplete information provided by or on behalf of the customer.

14.3 Verkoper is uitsluitend aansprakelijk voor directe schade.

The seller is only liable for direct damage.

14.4 Onder directe schade wordt uitsluitend verstaan:

As direct damage is exclusively understood:

14.4.1 de redelijke kosten ter vaststelling van de oorzaak en de omvang van de schade, voor zover de vaststelling betrekking heeft op schade in de zin van deze voorwaarden;

the reasonable costs to determine the cause and extent of the damage, insofar as the determination relates to damage within the meaning of these terms and conditions;

14.4.2 de eventuele redelijke kosten gemaakt om de gebrekkige prestatie van verkoper aan de overeenkomst te laten beantwoorden, voor zoveel deze aan verkoper toegerekend kunnen worden;

any reasonable costs incurred to have the seller's defective performance meet the requirements of the contract, insofar as these can be attributed to the seller;

14.4.3 redelijke kosten, gemaakt ter voorkoming of beperking van schade, voor zover de klant aantoont dat deze kosten hebben geleid tot beperking van directe schade als bedoeld in deze algemene voorwaarden.

reasonable costs incurred to prevent or limit damage, insofar as the customer demonstrates that these costs have led to limitation of direct damage as referred to in these general terms and conditions.

14.5 Verkoper is nimmer aansprakelijk voor indirecte schade, daaronder begrepen gevolgschade, gederfde winst, gemiste besparingen en schade door bedrijfs- of andersoortige stagnatie. In het geval van consumentenkoop strekt deze beperking niet verder dan die, die is toegestaan ingevolge het Nederlands Burgerlijk Wetboek, Boek 7, artikel 24 lid 2.

The seller is never liable for indirect damage, including consequential damage, lost profit, missed savings and damage due to business or other stagnation. In the case of a consumer purchase, this limitation does not go further than that permitted by the Dutch Civil Code, Book 7, Article 24 paragraph 2.

14.6 Indien verkoper aansprakelijk mocht zijn voor enigerlei schade, dan is de aansprakelijkheid van verkoper beperkt tot maximaal de factuurwaarde van de order, althans tot dat gedeelte van de order waarop de aansprakelijkheid betrekking heeft.

If the seller should be liable for any damage, the seller's liability is limited to a maximum of the invoice value of the order, that is to that part of the order to which the liability relates.

14.7 De aansprakelijkheid van verkoper is in ieder geval steeds beperkt tot het bedrag der uitkering van zijn verzekeraar in voorkomend geval.

The seller's liability is in any case always limited to the amount paid out by his insurer, where appropriate.

14.8 De in dit artikel opgenomen beperkingen van de aansprakelijkheid gelden niet indien de schade te wijten is aan opzet of grove schuld van verkoper.

The limitations of liability included in this article do not apply if the damage is due to intent or gross negligence on the part of the seller.

Artikel 15 - Verjaringstermijn

Article 15 – Limitation period (time barring)

15.1 In afwijking van de wettelijke verjaringstermijnen, bedraagt de verjaringstermijn van alle vorderingen en verweren jegens verkoper en de door verkoper bij de uitvoering van de overeenkomst betrokken derden één jaar.

Contrary to the statutory limitation periods, the limitation period for all claims and defences against the seller and the third parties involved by the seller in the performance of the contract is one year.

15.2 Het bepaalde in lid 1 is niet van toepassing op rechtsvorderingen en verweren die zijn gegrond op feiten die de stelling zouden rechtvaardigen dat de afgeleverde zaak niet aan de overeenkomst zou beantwoorden. Dergelijke vorderingen en verweren verjaren door verloop van twee jaar nadat de klant verkoper van zodanige non-conformiteit in kennis heeft gesteld.

The provisions of paragraph 1 do not apply to legal claims and defences based on facts that would justify the assertion that the delivered goods do not comply with the contract. Such claims and defences are time-barred after two years after the customer has notified the seller of such non-conformity.

Artikel 16 - Risico-overgang

Article 16 – Transfer of risk

16.1 Het risico van verlies, beschadiging of waardevermindering gaat op de klant over op het moment waarop goederen buiten de macht van verkoper komen, daaronder begrepen het moment waarop goederen voor het transport van verkoper naar de klant in de macht van door verkoper of de klant ingeschakelde derden worden gebracht.

The risk of loss, damage or depreciation transfers to the customer at the moment when goods are outside the control of the seller, including the moment when goods are brought under the control of third parties engaged by the seller or the customer for transport from the seller to the customer.

Artikel 17 - Vrijwaring

Article 17 – Indemnification

17.1 De klant vrijwaart verkoper voor eventuele aanspraken van derden, die in verband met de uitvoering van de overeenkomst schade lijden en waarvan de oorzaak aan anderen dan aan verkoper toerekenbaar is.

The customer indemnifies the seller against any claims from third parties who suffer damage in connection with the performance of the contract and the cause of which is attributable to others than the seller.

17.2 Indien verkoper uit dien hoofde door derden mocht worden aangesproken, dan is de klant gehouden verkoper zowel buiten als in rechte bij te staan en onverwijld al hetgeen te doen dat van hem in dat geval verwacht mag worden. Mocht de klant in gebreke blijven in het nemen van adequate maatregelen, dan is verkoper, zonder ingebrekestelling, gerechtigd zelf daartoe over te gaan. Alle kosten en schade aan de zijde van verkoper en derden daardoor ontstaan, komen integraal voor rekening en risico van de klant.

If the seller should receive any claims from third parties for that reason, the customer is obliged to assist the seller extrajudicially as well as judicially and to do immediately what may be expected of him in that case. If the customer fails to take adequate measures, the seller is entitled to proceed himself without notice of default. All costs and damage for the seller and third parties that have arisen as a result are entirely at the expense and risk of the customer.

Artikel 18 - Intellectueel eigendom en copyright

Article 18 – Intellectual property and copyright

18.1 Verkoper behoudt zich de rechten en bevoegdheden voor die hem toekomen op grond van de Auteurswet en andere wet- en regelgeving.

The seller reserves the rights and powers that accrue to him under the Copyright Act and other laws and regulations.

18.2 Het copyright van afbeeldingen of andere materialen geproduceerd voor de verkoop van de goederen blijft bij verkoper. Dergelijke afbeeldingen of andere materialen zullen niet door de klant worden gebruikt zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van verkoper, en verkoper zal het recht hebben om dergelijke afbeeldingen of materialen te blijven gebruiken na de verkoop van de goederen. Geen verklaringen of garanties, expliciet of impliciet, worden gegeven dat de klant bij het verwerven van de goederen auteursrechten of reproductierechten op de goederen verwerft.

The copyright of any images or other materials produced for the sale of the goods subsists in the seller. Any such images or other materials shall not be used by the customer without obtaining the prior consent of the seller in writing, and the seller shall continue to have the right to use such images or materials after the sale of the goods. No representations or warranties, express or implied, are given such that, in acquiring the goods, the customer will acquire any copyright or any rights of reproduction in the goods.

18.3 Verkoper heeft het recht de door de uitvoering van een overeenkomst aan zijn zijde toegenomen kennis ook voor andere doeleinden te gebruiken, voorzover hierbij geen strikt vertrouwelijke informatie van de klant ter kennis van derden wordt gebracht.

The seller has the right to use the knowledge gained through the execution of a contract for other purposes, insofar as no strictly confidential information of the customer is disclosed to third parties.

Artikel 19 - Toepasselijk recht en geschillen

Article 19 – Governing law and disputes

19.1 Op alle rechtsbetrekkingen waarbij verkoper partij is, is uitsluitend het Nederlands recht van toepassing, ook indien aan een verbintenis geheel of gedeeltelijk in het buitenland uitvoering wordt gegeven of indien de bij de rechtsbetrekking betrokken partij aldaar woonplaats heeft.

All legal relationships to which the seller is a party are exclusively governed by the laws of the Netherlands, even if a contract is fully or partially performed abroad or if the party involved in the legal relationship is domiciled there.

19.2 Geschillen zullen worden exclusief voorgelegd aan de Nederlandse rechter.

Disputes will be submitted exclusively to the Dutch court.

19.3 Partijen zullen eerst een beroep op de rechter doen nadat zij zich tot het uiterste hebben ingespannen een geschil in onderling overleg te beslechten.

The parties will only appeal to the courts after they have made every effort to settle a dispute in mutual consultation.

Artikel 20 – Geldigheid en wijziging voorwaarden; taal

Article 20 – Validity and change of conditions; language

20.1 Verkoper behoudt zich te allen tijde het recht voor om deze voorwaarden te wijzigen. In dat geval zijn op de overeenkomst de voorwaarden van toepassing zoals die golden ten tijde van het tot stand komen van de overeenkomst.

The seller reserves the right to change these conditions at any time. In that case, the terms and conditions valid at the time of entering the contract will apply to the contract.

20.2 De Engelse vertaling van deze voorwaarden is uitsluitend ter informatie gegeven. Aan deze Engelse vertaling kunnen geen rechten worden ontleend; eventuele onjuiste of voor meerdere uitleg vatbare vertalingen in het Engels van de Nederlandse tekst binden verkoper niet. Uitsluitend de Nederlandstalige versie van de tekst van deze voorwaarden is bepalend voor de uitleg daarvan.

The English translation of these terms and conditions is provided for information only. No rights can be derived from this English translation; any translations of the Dutch text into English that are incorrect or open to multiple interpretations do not bind the seller. Only the Dutch version of the text of these conditions is decisive for the interpretation thereof.